



雙語數位教學範例教案

語言別：本土語

教案名稱：〈毋通嫌臺灣〉

教育議題：多元文化教育

教案作者：李亭



111—112年教育部雙語數位學伴營運中心計畫



111-112 年教育部雙語數位學伴營運中心計畫
雙語數位教學教案

教案作者	李 亭
主題/單元名稱	〈毋通嫌臺灣〉
語言別	<input checked="" type="checkbox"/> 本土語雙語 <input type="checkbox"/> 英語文雙語
年級	九年級
教案節數	共 4 節， 180 分鐘
設計理念	臺灣位處西太平洋，為東亞重要之交通樞紐，除自然風景秀麗、人文文化多元外，更有豐饒之物產。本詩以不要嫌棄臺灣作為主旨，希望透過朗誦、賞析本詩，提醒學生於自我認同發展之際，能適時去體會故鄉之美、認同民族文化並找到自我定位，同時建構美學欣賞與多元價值之國際觀。
核 心 素 養	<p>總 綱</p> <p>A3 規劃執行與創新應變 具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。</p> <p>B2 科技資訊與媒體素養 具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。</p> <p>B3 藝術涵養與美感素養 具備藝術感知、創作與鑑賞能力，體會藝術文化之美，透過生活美學的省思，豐富美感體驗，培養對美善的人事物，進行賞析、建構與分享的態度與能力。</p> <p>C3 多元文化與國際理解 具備自我文化認同的信念，並尊重與欣賞多元文化，積極關心全球議題及國際情勢，且能順應時代脈動與社會需要，發展國際理解、多元文化價值觀與世界和平的胸懷。</p>
	<p>領 綱</p> <p>閩-J-A3 具備閩南語文探索與發展多元專業知能之素養，進而提升規劃與執行能力，並激發創新應變之潛能。</p> <p>閩-J- B2 透過資訊及檢索工具，蒐集、整理閩南語文資料，並能分析明辨資訊的正確</p>

		性，重視資訊倫理，以提升媒體識讀能力。 閩-J-B3 透過閩南語文進行藝術欣賞，感知音韻之美，了解其中蘊涵的意義，並能體會藝文特色，具備寫作能力。 閩-J-C3 透過閩南語文的學習，培養對自我文化的認同，具備順應社會發展、尊重多元文化、關心國際事務之素養。
議題	學習主題	多元文化教育(我族文化的認同)
	實質內涵	多 J1 珍惜並維護我族文化。
學習重點	學習內容	#1-IV-4 能聆聽並體會閩南語文相關藝文活動所展現的內涵。 #2-IV-3 能透過科技媒材蒐集資源，以進行閩南語的口語表達。 #3-IV-3 能透過資訊及檢索工具，蒐集、整理與閱讀閩南語文資料，進行多元學科／專業領域知能的發展。 #3-IV-4 能透過閱讀閩南語藝文作品及相關資訊，體會作品的意境與美感。 #4-IV-4 能仿寫閩南語文藝文作品。
	學習表現	◎ Aa-IV-1 羅馬拼音。 ◎ Aa-IV-2 漢字書寫。 ◎ Ab-IV-2 句型運用。 ◎ Ac-IV-1 詩歌選讀。 ◎ Bf-IV-2 藝術參與。
學生先備知識		1. 學生佇國校仔就已經上過基礎的閩南語文課程，有閩南語文的基本閱讀能力，所以通佇國中階段繼續探討閩南語文和臺灣歷史之間的關係。 2. 這首詩的創作會使提供學生開展多元閱讀素養能力、建立自我文化認同、維護多元文化價值，予in去思考本土化俗國際化的關聯。
核心目標		透過朗讀、賞析〈毋通嫌臺灣〉這首詩，予學生認捌臺灣各地頭的特產和人文特色，引導in去體會故鄉的嬌，甚至認同臺灣這片土地和咱家己的文化。

教學設備/資源	<ol style="list-style-type: none"> 筆記型電腦 教師自編教學簡報 《台語詩一世紀》，林央敏（編）（2006），臺北：前衛出版社。 Youtube影片：噯通嫌台灣 (指揮:陳雲紅、演出:台北室內合唱團) Youtube影片：台灣阿布電影——《看見台灣》正式預告 電影11月1日全台上映 Youtube影片：公視台語台【逐工一句】#108地名 教學網頁：交通部觀光局—地方特產 jamboard網頁 Wheel of names網頁 Wordwall、Wordwall網頁 教師自編學習單 	
教學活動設計		
節次規劃說明	<ol style="list-style-type: none"> 了解〈毋通嫌臺灣〉詩作的內容參文意，閣有欣賞歌曲。 理解課文、解說語詞，利用課文的句型來練習造句。 課文賞析、討論用字標準化和作者寫作的時代背景。 學生利用課文仿作、朗讀作品，閣予小組互相評論。 	
第一節		
學習目標	<p>1-1會曉欣賞林央敏〈毋通嫌臺灣〉的歌曲創作。</p> <p>1-2會當了解林央敏〈毋通嫌臺灣〉詩作的內容參文意。</p>	
教學活動內容及實施方式		
<p>一、準備活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 教師先佻學生相借問，教師閣請學生利用講我的名這個網站來試查家己的名，臺語欲按怎講？ 教師請學生同齊激頭殼、討論，問in敢知影臺灣各地頭有啥物真嬌的所在抑是風景？ 教師閣放和「臺灣之美」有關係的影片予學生看，才參學生討論臺灣的環境生態，學生可能會提出in的見解，親像有自私自利的人，為著個人的利益煞來破壞環境。 <p>教學影片：台灣阿布電影——《看見台灣》正式預告 電影11月1日全台上映(2'11'')</p>	8分	<p>對應目標之評量</p> <p>口語評量</p> <p>口語評量</p>
<p>二、發展活動</p>	32分	<p>口語評量</p>

<p>1. 教師放〈毋通嫌臺灣〉的合唱團版予學生聽，針對這條歌的內涵和作者欲表達的意境，請學生來講看覓。 教學影片：噯通嫌台灣（指揮：陳雲紅、演出：台北室內合唱團）</p> <p>2. 教師紹介作者人生中發生的大代誌參伊重要的作品。</p> <p>3. 教師先示範按怎用朗讀的語氣來領讀新詩，閣請全班的學生綴教師同齊讀一遍課文。</p> <p>4. 請學生按照教師的指示，每一組的學生輪流接力讀課文，順繼先框出意思較無了解抑是較袂曉唸的詞。教師才閣針對這寡詞加強說明，而且恁學生閣讀一遍。（jamboard）</p> <p>5. 教師針對課文內底語詞來解說意思，才閣請學生用語詞造句，若是有學生臺語較袂輾轉，教師會使先予學生用華語講，教師才替伊轉譯做台語，然後請學生閣讀一遍。</p> <p>6. 教師開始抽鬮仔，請抽著的學生來回答有關頭前有關作者紹介和課文語詞的問題，若是學生袂曉，就開放予其他的人搶答。學生著幾條就會使得幾分，上濟是三分，落尾攏會使成做課程的加分。搶答活動進行的時，教師嘛著提醒學生愛斟酌想看覓。（Wordwall）</p> <p>三、綜合活動</p> <p>教師請逐組的學生轉去揣資料，看閣有啥物臺語詩嘛捌改編做歌曲？若後一節課有揣資料閣公開分享的學生會使加分。</p> <p style="text-align: center;">—本節結束—</p>	5分	<p>口語評量</p> <p>口語評量</p> <p>口語評量</p> <p>實作評量</p>
---	----	---

第二節

<p>學習目標</p>	<p>2-1會使閱讀以及分析林央敏〈毋通嫌臺灣〉的主旨和內涵。</p> <p>2-2會曉應用臺語詞，用「……毋通……」、「也有……也有……」來造句。</p> <p>2-3會當用臺語講出臺灣的各縣市。</p>	
<p>教學活動內容及實施方式</p>	<p>時間</p>	<p>對應目標之評量</p>
<p>一、準備活動</p> <p>教師問學生頂節課愛 in 轉去揣資料，敢有揣著啥物詩捌改編做歌曲？例：路寒袖的〈春天的花蕊〉、向陽的〈阿爹的飯包〉、林央敏的〈毋通嫌臺灣〉。回答正確的學生，若通講出一個就得一分。繼落來，教師閣利用自編的教學簡報簡單紹</p>	<p>6分</p>	<p>口語評量</p>

介這兩首詩予學生了解。		34分	口語評量
<p>二、發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 全班先做伙朗讀課文，教師才閣指導、糾正學生會讀毋著的音，另外加強說明和舉例。 2. 教師請學生佇讀過課文了後，逐个人先大略仔發表各段的大意，閣講看覓課文內底敢有用著啥物修辭法。 3. 教師請學生揣出課文當中押韻的字，而且閣著講出押啥物韻。 4. 教師針對課文進行解說，和學生討論詩作的結構，閣有作者是按怎欲先講「祖先」、「囝孫」，落尾才講「故鄉」。 5. 教師請學生做伙進行句型練習「……毋通……」、「也有……也有……」，會使先互相討論，教師才抽鬮仔請學生來發表，造句正確的學生，一條造句會使得兩分。教師會利用圖片做提示枋，引導學生回答句型。 6. 教師放和臺灣地名有關係的影片予學生看，請學生看煞才利用網頁來回答和影片有關的臺語地形、地名參舊地名等問題。學生著幾條就會使得幾分，上濟是十分。(Wordwall) Youtube影片：公視台語台【逐工一句】#108地名 7. 教師先利用自編的教學簡報展出臺灣地圖，簡單紹介各縣市予學生了解，然後標示出北、中、南、東部。繼落來，展示臺灣縣市地名的線頂輪盤，看楚著佗一个縣市，教師才恁學生做伙來讀看覓。(Wheel of names) 			
<p>三、綜合活動</p> <p>教師請學生揣一句和臺灣地名有關係的謎猜抑是俗語，後一節課來分享予同學臆看覓。若後一節課有揣資料閣公開分享的學生會使加分。</p> <p style="text-align: center;">—本節結束—</p>		5分	實作評量
第三節			
學習目標	3-1會曉書寫課文內底重要語詞的漢字參臺羅拼音。 3-2會當理解林央敏〈毋通嫌臺灣〉創作的時代背景。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量

<p>一、準備活動</p> <p>教師請逐個學生輪流講一句和臺灣地名有關係的謎猜抑是俗語予全班臆。若無人準備就使用教師事先準備的教學簡報予學生臆，回答正確的學生，臆著一个就得一分。</p>	6分	口語評量
<p>二、發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師範讀課文了後，才請學生齊讀抑是分段讀課文。 2. 教師先連結教育部臺灣閩南語常用詞辭典，分配學生查字來了解讀音和方音差。尾後，教師才閣加強解說課文內底的方音差。 3. 教師針對學生框的字詞，以及利用重要字詞示範拼音練習，閣請學生讀看覓。 4. 教師請學生利用線頂的白枋，寫出教師所唸的語詞，包括漢字佢臺羅拼音。逐條漢字佢臺羅拼音攏寫正確的學生，寫著一條通得兩分。(jamboard) <ul style="list-style-type: none"> (1) 毋通 m̄-thang (2) 四界 sì-kè (3) 囡孫 kiánn-sun (4) 討趁 thó-thàn (5) 拍拚 phah-piànn 5. 教師講說課文賞析的內容。 6. 教師和學生同齊探討詩句的用字標準化，以及作者寫作的時代背景。 7. 教師開始抽鬮仔，請抽著的學生來回答有關頭前有關作者寫作的時代背景、課文方音差和用字標準化的問題，若是學生袂曉，就開放予其他的人搶答。學生著幾條就會使得幾分，上濟是六分，落尾攏會成做課程的加分。搶答活動進行的時，教師嘛著提醒學生愛斟酌想看覓。(Wordwall) 	34分	<p>口語評量</p> <p>書寫評量</p> <p>口語評量</p>
<p>三、綜合活動</p> <p>教師解釋學習單的內容，請學生轉去看覓，按算佇後一節課來完成現代詩仿作的學習單。</p> <p style="text-align: center;">—本節結束—</p>	5分	口語評量

第四節

學習目標	4-1會當以林央敏〈毋通嫌臺灣〉的詩來進行仿作。 4-2會使認捌臺灣各地頭的特產。		
教學活動內容及實施方式		時間	對應目標之評量
<p>一、準備活動</p> <p>教師提示現代詩仿作學習單的重點，示範寫一改見本予學生看，嘛請學生發表拍算欲按怎寫。</p> <p>二、發展活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 教師介紹線頂的臺語辭典，提醒學生著參考教育部臺灣閩南語常用詞辭典的推薦用字，用正確的用字來寫學習單。 2. 教師用簡報分享臺灣幾個鄉鎮的臺羅拼音予學生練習讀看覓。 3. 請學生參考教師提供的網頁，逐個人攞愛查資料、查教典，而且用臺文（漢字、臺羅攞會使）寫一個地方的地名和特產。 教學網頁：交通部觀光局—地方特產 4. 教師抽鬮仔請學生輪流來講看覓，寫了正確的學生攞會使得一分，落尾通成做課程的加分。 5. 教師先用迷宮遊戲的耍法，請學生來行看覓，若遇著障礙物（特產）就愛用臺語講出彼個縣市，才會使閣繼續行。回答正確的學生會使得一分，逐個學生愛輪流回答一直到行到出口才結束。（jamboard） 6. 教師提供學習單的圖，請學生共答案寫佇圖面頂。過程中，教師愛回答學生的問題，指導學生完成學習單。學生若寫了，就先共圖存檔，然後傳去指定的雲端位置。（jamboard） 7. 教師抽鬮仔請同學來朗讀伊仿作的新詩，嘛愛請學生講看覓為啥欲按呢寫？學生若有讀袂出來的所在，也著請教師協助。 8. 教師替發表的學生加分，依回答的程度予學生一至三分。 9. 教師請其他的同學針對發表的學生伊所仿寫的詩有啥物優點和欠點，教師才閣補充說明、提醒學生會使按怎修正。 <p>三、綜合活動</p> <p>教師閣一擺說明毋通嫌臺灣的創作內涵，透過這四節課予學生了解臺灣文學作品，向望學生通對家己的故鄉去發現生活</p>		<p>6分</p> <p>34分</p> <p>5分</p>	<p>口語評量</p> <p>書寫評量</p> <p>口語評量</p> <p>實作評量</p> <p>實作評量</p> <p>口語評量</p> <p>口語評量</p>

中的美好，思考臺灣這片土地美好的所在，同時也培養家己愛鄉土的情意，甚至對臺灣文化有閣較深的認同。

—本節結束—

評量內容與策略

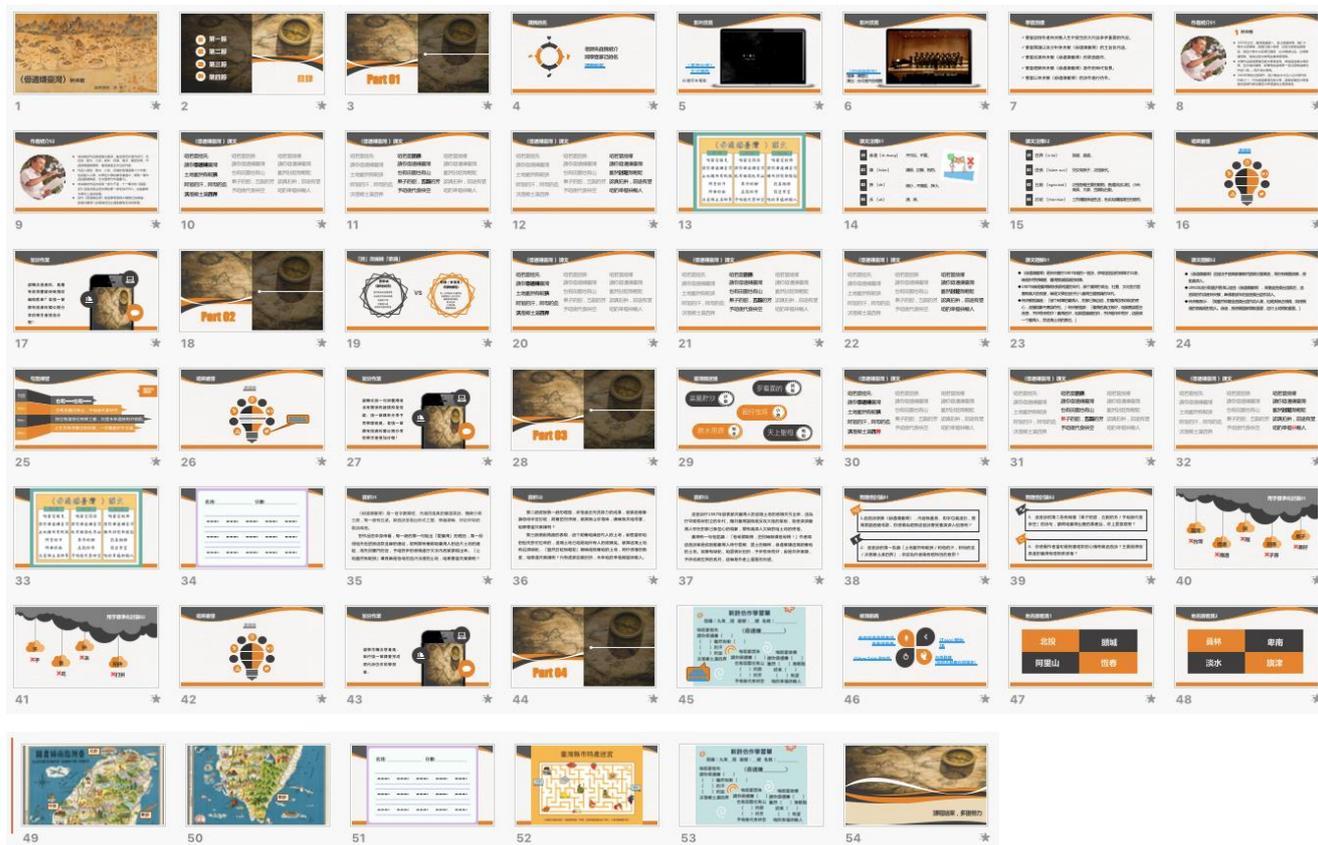
評量規準 評量項目	A	B	C	D
臺語聆聽	大多數會曉分辨捷看著的方音和語詞差異；聽有較複雜的言論、議題抑是內容，而且會去理解、思辨內涵。	大概會曉分辨捷看著的方音和語詞差異；聽有較複雜的言論抑是內容，而且會去理解內涵，毋過會有一寡仔錯誤。	大概會曉分辨捷看著的方音和語詞差異；聽有較複雜的言論、議題抑是內容，而且會去理解內涵，毋過大部分攏毋著。	初初知影方音和語詞的差異，對較複雜的言論和內容的理解就真有限，甚至攏聽無也無法度做出正確的回應。
臺語講話	大多數會使用適合的發音俗語調讀文章，抑是用合語法的字字詞和語句參人對話，通順利發表家己的感受俗見解。	大概會使用適合的發音俗語調讀文章，抑是用合語法的字字詞和語句參人對話，毋過有當時會有一寡仔錯誤。	大概會使用適合的發音俗語調讀文章，抑是用合語法的字字詞和語句參人對話，毋過大部分攏毋著。	干焦會使勉強共詞彙、段落讀出來；參人對話的時，若欲講出家己的想法，表達嘛有困難。
臺語閱讀	大多數針對題材、結構小可複雜的文章和文學作品，有法度深入分析理解。	大概針對題材、結構小可複雜的文章和文學作品，有法度分析理解，毋過會有一點仔錯誤。	大概針對題材、結構小可複雜的文章和文學作品，有法度分析理解，毋過大部分攏毋著。	文章理解干焦會使理解簡單的意思。
臺語寫作	大多數通寫出完整、通順的語句，而且用字、詞彙、語法攏著正確；會使寫出符合主題、內容完整的文章而且清楚表達自身的感想俗看法。	大概通寫出完整、通順的語句，而且用字、詞彙、語法攏著正確；會使寫出符合主題的文章而且表達出自身的感想俗看法，毋過有當時會有一寡仔錯誤。	大概通寫出完整的語句，而且用字、詞彙、語法攏正確；會使寫出符合主題的文章而且表達出自身的感想俗看法，毋過大部分攏毋著。	勉強寫出意思無完整的語句和短文，甚至閣無法度了解文意。

教師所使用的評量方式主要是「口語評量」和「實作評量」，其中「口語評量」包括口頭問答、小組報告以及同儕互評等，「實作評量」以小組實作和學習單為主。教師希望學生對課文的基礎來當作出發點，再按照學生的需求去選擇其他的閱讀媒材抑是資料，親像透過音樂去欣賞詩作，主動揣相關資料來解構文本俗創作背景等，對這寡管道來得著知識以增加文化認同感。

另外，有關學生的臺語聆聽、講話、閱讀、寫作能力，我會共分做 A、B、C、D 四級，

其中像 A 級包括會曉分辨捷看著的方音和語詞差異；聽有較複雜的言論、議題抑是內容，而且會去理解、思辨內涵；會使用適合的發音俗語調讀文章，抑是用合語法的字詞和語句參人對話，通順利發表家己的感受俗見解；針對題材、結構小可複雜的文章和文學作品，有法度深入分析理解；通寫出完整、通順的語句，而且用字、詞彙、語法攏著正確；會使寫出符合主題、內容完整的文章而且清楚表達自身的感想俗看法。B 級和 A 級比較的話，聽、講、讀、寫這四種能力就是大部份攏符合，毋過有一兩項能力可能賻 70 至 80% 左右。C 級和 A 級比較的話，就是聽、講、讀、寫攏會使完成，內容算是符合主題，字詞、語法攏猶算會使理解，毋過整體能力可能賻 50 至 60% 爾爾。若是 D 級，就是初初知影方音和語詞的差異，對較複雜的言論和內容的理解就真有限，甚至攏聽無也無法度做出正確的回應；干焦會使勉強共詞彙、段落讀出來；參人對話的時，若欲講出家己的想法，表達嘛有困難；文章理解干焦會使理解簡單的意思；勉強寫出意思無完整的語句和短文，甚至閣無法度了解文意。

附件：教學簡報、學習單



〈毋過攏臺灣〉韻文

咱若愛祖厝	咱若愛田園	咱若愛故鄉
請你毋過嫌是閒	請你毋過嫌是閒	請你毋過嫌是閒
土地雖然有軟弱	也有田園也有山	雖然討起無稅起
阿爸的汗	菓子的甜	認真拍掛
阿爸的血	五穀的芳	前途有望
沃落鄉土滿四界	予咱後代食袂空	咱的幸福袂缺人

姓名：_____ 分數：_____

新詩仿作學習單

班級：九年 班 座號： 號 姓名： _____

咱若愛 () 〈毋過攏〉

請你毋過嫌 ()

() 雖然有軟 ()

() 的汗

() 的血

沃落鄉土滿四界

咱若愛 () 咱若愛 ()

請你毋過嫌 () 請你毋過嫌 ()

也有田園也有山 雖然 () 無稅起

() 的甜 認真 ()

() 的芳 () 有望

予咱後代食袂空 咱的幸福袂缺人

臺灣縣市特產迷宮

▲請將下列特產，依圖中箭頭，仔細思考後填出各空欄，才會有驚人的發現！